

# 目次

クレア祝祷	4
永遠の花	11
美しき世に	18
ご覧よ 世界を	27
主に見守られ	40
音楽が響き続く限り	45
歌詞	53

## 楽器編成

オーケストラ譜を下記の通りご用意しています。総譜および楽器別のパート譜は、記載のようにレンタルまたは販売しております。

### クレア祝祷

フルート（2）、オーボエ、クラリネット（2）、ファゴット、ホルン（2）、ハープ、弦楽器（レンタル）

### 永遠の花

フルート（2）、オーボエ、クラリネット（2）、ファゴット、ホルン（2）、ハープ、弦楽器（レンタル）

### 美しき世に

フルート（2）、オーボエ、クラリネット（2）、ファゴット、ホルン（2）、グlockenspieler、ハープ、弦楽器（レンタルおよび販売）  
フルート、オーボエ、ハープ、オルガン（販売）

### ご覧よ 世界を

フルート（2）、オーボエ、クラリネット（2）、ファゴット、ホルン（2）、グlockenspieler、ハープ、弦楽器（レンタル）  
フルート、オーボエ、ハープ、オルガン（販売）

### 主に見守られ

弦楽器（レンタルおよび販売）  
フルート、オーボエ、ハープ、オルガン（販売）

### 音楽が響き続く限り

ホルン（2）、ピアノ、ハープ、弦楽器（レンタル）

for Clare College, Cambridge

# A Clare Benediction

## クレア祝祷

Translation: Aoi Matsushima

Words and music by  
JOHN RUTTER

**Andante tranquillo e legato** ♩ = c.84

**SOPRANOS 1 and 2**  
*unis. mp semplice espress.*

かみのいつ  
1. May the Lord show his

**PIANO**  
*mp*  
*legato*  
*con Ped. sempre*

6  
くしみあれ — ひかりのみちびきあ  
mer - cy up - on you; — may the light of his pres - ence be your

11  
**ALTOS**  
*mp dolce cantando*

れ — まもり さ さえら  
guide: — May he guard you and up - hold

SOPRANOS 1 and 2

16 *mp*

れ い つ も 主 と と も に あ れ て ん  
 you; may his spi - rit be ev - er by your side. When you

21 *cresc.*

し に ま も ら れ ね む り あ い  
 sleep, may his an - gels watch o - ver you; when you

25 *mf* **SOPRANOS and ALTOS** *mf cresc.*

に つ つ ま れ め ざ め 主 を  
 wake, may he fill you with his grace: May you

29 *f ma dolce* *dim.* *mp*

S. あ い し つ か え た な ら て ん  
 love him and serve him all your days, Then in

A. あ い し つ か え た な ら  
 love him and serve him all your days,

in memory of the victims of the Tohoku area earthquake and tsunami, March 2011

# A flower remembered

## 永遠の花

trans. Takako Helbig

Words and music by  
**JOHN RUTTER**

**Slow and reflective** ♩ = 60

**SOPRANO**

**PIANO**

*p* *pp* *mp* *unhurried, poco rubato* *cantabile*

*Ped.* *Ped.*

**4**

**SOPRANOS (with Altos ad lib.)**  
*p* thoughtful and unhurried

1. おもいでの一あのは  
1. A flow'r re-mem-bered can ne-ver

*legato sim.* *p*

*Ped. sim.*

8

なは - あざやかに - ころろにや - うたう  
*wi-ther: For ev-er bloom-ing as bright as day, Its fra-grance*

11 *mp*

ように においたつように かれることなく さきつづけ  
*lin-g'ring like mu-sic soft-ly play-ing, A gen-tle voice that's say-ing, 'I'll ne-ver fade a-*

14 **SOPRANO 1** *p* **A**

る - くりか えし - こだま する - いくせ  
*- way.' I hear the e-choes of ma-ny voi-ces; Some-times they're*

**SOPRANO 2** *p*

る - くりか えし - こだま する - いくせ  
*- way.' I hear the e-choes of ma-ny voi-ces; Some-times they're*

**ALTO** *p*

くりか えし - こだま する - いくせ  
*I hear the e-choes of ma-ny voi-ces; Some-times they're*

**A**

for Rosemary Heffley and the Texas Choral Directors Association

# For the beauty of the earth

## 美しき世に

Text: F. S. Pierpoint (1835–1917)

Translation: Aoi Matsushima

JOHN RUTTER

**Happily** ♩ = 66

PIANO *mp delicato*

5

9 **SOPRANOS**  
*mp legato*

1. う つ く し き 世 に —  
1. For the beau - ty of the earth, —

13

か が や け る そ ら に — あ い  
For the beau - ty of the skies, — For the

17

に — つ つ ま れ — い ぎ る よ  
*love — which from our birth — O-ver and a-*

21

ろ こ び — い ぎ る よ ろ こ び — う た  
*- round us lies, — o-ver and a-round us lies: — Lord of*

25 *mf*

お う こ の お も — — い  
*all, to thee we raise — — i*

29 *mp*

主 に さ さ ぐ — う た — — を  
*This our joy - ful hymn — of praise. — — を*

**A**

SOPRANOS *mf*

ALTOS

2. う つ く し き と  
2. For the beau - ty of each

33

37

41

45

S.

A.

hour

Of the day and of the

night,

Hill and vale,

and tree and

flower,

Sun and moon and stars of light:

and tree and flower,

Sun and moon and

*mf*

in celebration of the 70th anniversary of the Council for the Protection of Rural England

# Look at the world

## ご覧よ、世界を

Translation: Aoi Matsushima

Words and music by  
**JOHN RUTTER**

**Brightly** ♩ = 66

PIANO *mp leggiero* *mf*

5 *mp*

9 **SOPRANOS 1 and 2**  
*unis. mf*

1. ごらんよ まわりのすべて  
1. Look at the world, ev-'ry-thing all a-round us:

13 おどろきに ひびあふれる  
Look at the world, and mar-vel ev-'ry day.

17 **ALTOS**  
*mf*

せ か い は よ ろ こ び に み ち  
*Look at the world: so ma-ny joys and won - ders,*

21

い つ も き せ き が お き る  
*So ma-ny mi - ra - cles a - long our way.*

**A**

25 **SOPRANO 1**  
*f*

S. 1

主 の つ く り た も う す べ て  
*Praise to thee, O Lord, for all cre - a - tion,*

**SOPRANO 2**  
*f*

S. 2

主 の つ く り た も う す べ て  
*Praise to thee, O Lord, for all cre - a - tion,*

**ALTO**  
*f*

A.

主 の つ く り た も う す べ て  
*Praise to thee, O Lord, for all cre - a - tion,*

**A**

29

S. 1  
 こころからかんにしやし  
 Give us thank - ful hearts, that we may see:

S. 2  
 こころからかんにしやし  
 Give us thank - ful hearts, that we may see: \_\_\_\_\_

A.  
 こころからかんにしやし  
 Give us thank - ful hearts, that we may see:

33

*mf* わかちあうたまもの は *dim.*  
 All the gifts we share, and ev - 'ry bless - ing,

*mf* わかちあうたまもの は *dim.*  
 All the gifts we share, and ev - 'ry bless - ing,

*mf* わ - かちあうたまもの は *dim.*  
 All - the gifts we share, and ev - 'ry bless - ing,

37 *mp*

S. 1  
主 の め ぐ み  
All things — come of thee.

S. 2  
主 の め ぐ み  
All things — come of thee.

A.  
主 の め ぐ み  
All things — come of thee.

*mp* *cresc.* *mf*

42 **SOPRANOS 1 and 2**  
*mf*

2. ごらんよ だいち  
2. Look at the earth bring-ing forth

46

はみのり ひがそそぎ あめふるそら  
fruit and flow-er; Look at the sky, — the sun-shine and the rain;

in memoriam Edward T. Chapman

# The Lord bless you and keep you

## 主に見守られ

Numbers 6: 24

Translation: Aoi Matsushima

JOHN RUTTER

**Andante espressivo** ♩ = 76SOPRANOS 1 and 2 *unis.****p*** *dolce e legato*

主に見まも  
The Lord bless you and

PIANO ***p*** *legato sempre*

4  
られ — その み か お に 照 ら され 照  
keep you: — The Lord make his face to shine up-on you, to

7  
shine されてめぐみ を めぐみ を たま  
up-on you and be gra - cious, and be gra - cious un-to

10

SOPRANO 1

S. 1

う 主 に 見 ま も ら れ — そ  
 you. The Lord bless you and keep you: — The

SOPRANO 2

S. 2

う 主 に 見 ま も ら れ — そ  
 you. The Lord bless you and keep you: — The

ALTO *p dolce e legato*

A.

主 に 見 ま も ら れ — そ  
 The Lord bless you and keep you: — The

13

*mp*

の み か お に 照 ら さ れ 照 ら さ れ て め ぐ  
 Lord make his face to shine up-on you, to shine up-on you and be

*mp*

の み か お に 照 ら さ れ 照 さ れ て め ぐ  
 Lord make his face to shine up-on you, shine up-on you and be

*mp*

の み か お に 照 ら さ れ 照 さ れ て め ぐ  
 Lord make his face to shine up-on you, shine up-on you and be

*mp*

for Per-Anders Sjöberg and friends

## The Music's Always There With You

## 音楽が響き続く限り

Words and music by  
JOHN RUTTER

With gentle movement ♩ = 126

PIANO

*mp* *mf*

5

SOPRANOS  
and ALTOS *unis.* *mp*

ど ん な あ さ も や が て  
*Ev-'ry morn - ing will soon turn in - to*

9

暮 れ て き せ つ が す ぎ さ る  
*eve - ning, And spring - time will soon turn in - to*

13

と い ろ あ せ ゆ く この お も い  
*fall; Ev-'ry mem-'ry must fade like a pass - ing pa -*

18

で わ か さ は — と き の か な  
 -rade, And youth be-come— a time you just re-

21 A

た — だ も と も に い る し あ  
 -call; — But the good times to - geth - er seem so

25

S. *mf*

わ せ は — わ す れ え ぬ お ん が  
 ma - gi - cal: — Like mu - sic that lasts your whole life

A. *mf*

わ せ は — わ す れ え ぬ お ん が  
 ma - gi - cal: — Like mu - sic that lasts your whole life

*mf*